Санкт-Петербургская
православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

И.Г. Троицкий

Вновь открытая Гезерская надпись

Опубликовано:
Христианское чтение. 1899. № 3. С. 566-572.

🅭 Сканирование и создание электронного варианта: Санкт-Петербургская православная духовная академия (www.spbda.ru), 2009. Материал распространяется на основе некоммерческой лицензии Creative Commons 3.0 с указанием авторства без возможности изменений.

СПбПДА
Санкт-Петербург
2009

ВНОВЬ ОТКРЫТАЯ ГЕЗЕРСКАЯ НАДПИСЬ.

Въ 1898 году библейская археологія обогатилась еще однимъ открытіемъ въ области еврейской эпиграфики. Членъ французской католической миссіи въ Палестинѣ, о. Лагранжъ открылъ въ мѣстности Телль-эль-Джезеръ, на западъ отъ с. Амвасъ (Эммаусъ, у греч. и рим. пис. Никополисъ), что находится на половинѣ пути изъ Яффы въ Іерусалимъ, выбитую на скалѣ, надпись, состоящую изъ трехъ словъ, которыя расположены въ двѣ линіи. Въ нижней линіи начертаны два еврейскихъ слова תחם גזר, а въ верхней—одно греческое имя ΑΛΚΙΟΥ, причемъ греческія буквы начертаны справо налѣво и обращены основаніями вверхъ (ΛΟΙΚΛΥ). Въ длину надпись занимаетъ 1,10 метра, а въ высоту—0,25 м., такъ что величина буквъ надписи — довольно значительна.

Открытая о. Лагранжемъ надпись представляетъ собою не первый и не единственный экземпляръ этого рода. Гораздо раньше о. Лагранжа здѣсь же, въ этой же мѣстности, но по другому направленію отъ Телль-эль-Джезеръ, хотя на одинаковомъ разстояніи, открылъ три подобныхъ же надписи французскій оріенталистъ Клермонъ Ганно: двѣ надписи—въ 1874 и одну — въ 1881 году. Такимъ образомъ открытая о. Лагранжемъ надпись является по счету четвертой подобной надписью.

Сравнительно съ надписями, открытыми здѣсь раньше Клермономъ Ганно, настоящая надпись имѣетъ лишь ту особенность, что она находится въ другомъ направленіи, чѣмъ эти. Тогда какъ всѣ три надписи Клермона Ганно находились къ востоку отъ Телль-эль-Джезеръ, —по линіи съ юго-востока на сѣверо-западъ, надпись, открытая о. Лагранжемъ, находится къ югу отъ этого мѣста. Что касается шрифта надписи и ея содержанія, то въ этомъ отношеніи она сходна съ надписями Клермона Ганно. Изъ буквъ еврейской надписи лишь буква ת

еще отчасти напоминаетъ древнееврейское начертаніе, а остальныя имѣютъ почти правильное квадратное начертаніе. Буквы греческой надписи — унціальныя и по своему типу весьма сходны съ буквами греческихъ надписей въ Пиреѣ и на о. Мальтѣ, принадлежащихъ финикійскимъ выходцамъ. Основываясь на характерѣ шрифта, Клермонъ Ганно относитъ время происхожденія открытыхъ имъ надписей ко времени асмонеевъ или Ирода, т. е. къ концу II-го или къ I-му в. до Р. Хр. Въ данномъ случаѣ съ нимъ соглашается и проф. Д. А. Хвольсонъ, хотя относительно одной (2-й по счету) надписи утверждаетъ, что, на основаніи дефективнаго написанія (scriptio defectiva) въ ней слова תחם, онъ находитъ возможнымъ относить ее ко второй половинѣ 2-го в. до Р. Хр. [1]). Въ виду того, что шрифтъ надписи, открытой о. Лагранжемъ, сходенъ со шрифтомъ надписей, открытыхъ Клермономъ Ганно, происхожденіе ея слѣдуетъ относить къ одному съ нимъ времени, т. е. къ концу II-го или къ I-му в. до Р. Хр.

Въ масоретской траскрипціи слова еврейской надписи читаются такъ: תְּחֻם גֶּזֶר, что̀ значитъ въ русскомъ переводѣ: «граница Гезера». Вся надпись въ русскомъ переводѣ гласитъ: «граница Гезера, Алкія». Если греческое слово 'ΑΛΚΙΟΥ понимать какъ genetivus temporis или absolutus, съ опущеннымъ причастіемъ глагола (ἡγουμένου или ἄρχοντος), то слова надписи будутъ имѣть значеніе: «Граница Гезера, во время или въ управленіе Алкія».

Подъ Гезеромъ, какъ въ надписяхъ раньше открытыхъ Клермономъ Ганно, такъ и въ настоящей, разумѣется древній городъ Гезеръ, находившійся на юго-западной границѣ колѣна Ефремова (I. Н. XVI, 3, 10; Суд. I, 29), по своему положенію на границѣ между Іудеей и Филистимской землей, на пути по морскому побережью въ Египетъ, имѣвшій очень большое политическое значеніе, а потому довольно часто упоминаемый въ Священномъ Писаніи и памятникахъ Египта [2]). О немъ упоминается въ надписи на колоннѣ фараона Менефты, относимой къ 1230 г. до Р. Хр., а также въ клинообразныхъ таблицахъ, открытыхъ въ Тель-эль-Амарна и заключающихъ въ

---

[1]) Сборникъ еврейскихъ надписей. Проф. Д. А. Хвольсона, 1884 г. стр. 54—56.

[2]) Revue Biblique. 1899, № 1, p.p. 109—114: Nouvelle inscription hebraique et grecque, relative à la limite de Geser, par m-er Clermont-Gannaeu.

себѣ переписку фараоновъ Аменофиса 3-го и Аменофиса 4-го съ царями Сиріи и Палестины, приблизительно изъ того времени, когда евреи завоевали Палестину. Въ Священномъ Писаніи упоминаніе о Гезерѣ проходитъ чрезъ всю исторію еврейскаго народа, начиная со времени Іисуса Навина и оканчивая временемъ маккавейскихъ войнъ. Въ древности этотъ городъ принадлежалъ хананеямъ, которые оставались въ немъ и послѣ завоеванія его Іисусомъ Навиномъ (I. Н. X, 33;XII, 12, XVI, 10; Суд. I, 29). При Соломонѣ египетскій царь овладѣлъ на нѣкоторое время Гезеромъ, но потомъ возвратилъ его Соломону, въ видѣ приданаго за своею дочерью (3 Цар. IX, 16). Соломонъ вновь обстроилъ Гезеръ (ib. 17 [1]). Во время маккавейскихъ войнъ Гезеръ упоминается довольно часто, какъ важный въ стратегическомъ отношеніи пунктъ,—подъ именемъ Γαζηρα (1 Мак. VII, 45), Γαζηρων (1 Мак. IV, 15 въ слав.: ἀσσαρίμωθα), Γάζαρα (1 Мак. XV, 28, 35; XVI, 19, 21; 2 Мак. X, 32). Во время военныхъ дѣйствій Іуды Маккавейскаго противъ Горгія и Никанора, послѣдніе имѣли свой военный базисъ, повидимому, въ Гезерѣ (Газерѣ) (ср. 1 Мак. IV, 15; VII, 45). Вакхидъ, овладѣвшій Іерусалимомъ, прежде всего укрѣпилъ Газару (1 Мак. IX, 52). Симонъ Маккавей, отвоевавшій независимость Іудеи у сирійцевъ и овладѣвшій между прочимъ Іоппіей (Яффой) и Газарой, на требованіе Антіоха возвратить ему эти города, отвѣтилъ такими словами: «что касается Іоппіи и Газары, которыхъ ты требуешь, то онѣ сами причинили много зла народу въ странѣ нашей» (1 Мак. XV, 35). Изъ этихъ словъ ясно видно весьма важное значеніе Гезера (Газера), какъ главнаго стратегическаго пункта, во время маккавейскихъ войнъ. Такое значеніе Гезеръ, повидимому, сохранялъ и въ послѣдующей исторіи. Упоминаемая въ исторіи крестоносцевъ гора Гизаръ, гдѣ была одержана ими побѣда надъ Саладиномъ, какъ доказалъ это Клермонъ Ганно, была мѣстомъ древняго Гезера» [2]).

---

[1]) Іосифъ Флавій въ относящемся сюда мѣстѣ (Antiq. jud. VIII, 6, 1) по сему поводу замѣчаетъ: διὸ δε ἀνήγειρεν ὁ βασιλεύς αὐτὴν οὐσαν ὀχυρὰν φύσει, καί πρὸς πολέμους τε τὰς τῶν καιρῶν μεταβολὰς χρησίμην, εἶναι δυναμένην, т. е.: а потому царь возстановилъ его (Гезеръ), такъ какъ онъ укрѣпленъ природой и могъ быть полезнымъ относительно войны и случайныхъ перемѣнъ.

[2]) Smith George Adam, The historical geography of the Holy Land. p. 215—217.

Впрочемъ, не смотря на столь важное политическое и стратегическое значеніе Гезера въ прошломъ, его дѣйствительное географическое мѣстоположеніе для христіанскихъ ученыхъ изслѣдователей [1]) Палестины до Клермона Ганно оставалось сомнительнымъ. Основываясь на свидѣтельствѣ 1 Мак. XV, 35, гдѣ Газара называется рядомъ съ Іоппіей (Яффой), а также на созвучіи именъ, древній Гезеръ указывали на мѣстѣ современной арабской деревни Яцуръ, находящейся на разстояніи 40 минутъ пути отъ Яффы. Что касается Клермона Ганно, то мысль искать древній Гезеръ на мѣстѣ современнаго Телль-эль-Джезеръ у него явилась подъ вліяніемъ изученія арабскаго хроникера Іерусалима, Муджиръ-эд-Дина. Когда онъ въ первый разъ, въ 1872 г., высказалъ эту мысль, то къ ней нѣкоторые археологи отнеслись съ сомнѣніемъ. Но произведенныя Клермономъ Ганно изслѣдованія Телль-эль-Джезеръ и открытыя имъ три надписи съ именемъ Гезера вполнѣ подтвердили его догадку, которая потомъ была принята всѣми археологами Палестины. Настоящая надпись представляетъ еще новую инстанцію, подтверждающую справедливость этой догадки.

Но что именно слѣдуетъ разумѣть въ данномъ случаѣ подъ תְּחֻם גֶּזֶר или (при scriptio plena) תְּחוּם גֶּזֶר = границей Гезера? Клермонъ Ганно, основываясь на томъ обстоятельствѣ, что здѣсь не называется имени другого города или мѣста, относительно которыхъ опредѣлялась бы граница Гезера, предполагаетъ, что здѣсь обозначается граница внутренняго пространства, примыкавшаго со всѣхъ четырехъ сторонъ къ Гезеру и обозначавшагося по четыремъ сторонамъ оріентаціи особыми знаками съ надписями. Такъ какъ городъ Гезеръ былъ городомъ левитскимъ (I. Н. XXI, 21; I Парал. VI, 67), а левитскіе города имѣли особые выгоны (מִגְרָשׁ) или предмѣстья, занимавшіе площадь, непосредственно примыкавшую къ городу, по 2000 локтей со всѣхъ четырехъ сторонъ (Числ. XXXV, 2—5), то Клермонъ Ганно предполагаетъ, что надписи תְּחֻם גֶּזֶר или תְּחוּם גֶּזֶר = «граница Гезера» означаютъ именно границы этого выгона или предмѣстья, примы-

---

[1]) Евсевій Кесарійскій и бл. Іеронимъ полагали Газеръ (Гезеръ) на четыре милліарія къ сѣверу отъ Никополя (Еммауса, соврем. Амвасъ). См. Евсевія и Іеронима „О названіяхъ мѣстностей, встрѣч. въ Св. Пис., изд. Прав. Пал. Общ. т. 13, вып. 1, 307.

кавшаго со всѣхъ четырехъ сторонъ къ Гезеру [1]). Тотъ фактъ, что камни съ надписями находятся на одинаковомъ разстояніи отъ Гезера, а кромѣ того,—первыя три надписи, открытыя Клермономъ Ганно, расположены на одной прямой линіи, по направленію съ юговостока на сѣверозападъ, повидимому, подтверждаетъ это предположеніе Клермона Ганно. Въ случаѣ, если послѣдующія изысканія на западной и сѣверной сторонахъ Телль-эль-Джезеръ, по намѣченнымъ Клермономъ Ганно линіямъ, параллельнымъ линіямъ восточной (SO — NW) и южной (NO — SW), обнаружатъ слѣды присутствія надписей, подобныхъ открытымъ на первыхъ двухъ линіяхъ, а еще лучше—откроютъ самыя надписи, тогда предположеніе Клермона Ганно подтвердится, можно сказать, съ математической точностію. Намѣченная всѣми этими надписями, площадь предмѣстья или выгона (מִגְרָשׁ), примыкающаго со всѣхъ сторонъ къ Гезеру, будетъ имѣть видъ равносторонняго четыреугольника, въ точкѣ пересѣченія діагоналей котораго долженъ былъ находиться самый Гезеръ. Вопросъ относительно вида מִגְרָשׁ, его величины и положенія около левитскаго города, который рѣшается какъ въ древней, такъ и въ современной раввинистической литературѣ довольно различно [2]), тогда разрѣшится съ достаточной убѣдительностію, въ томъ именно смыслѣ, что מִגְרָשׁ, подобно римскому ager publicus, имѣлъ видъ четыреугольника, длина и ширина котораго были равны 4000 локтей + длина и ширина стоявшаго посреди его левитскаго города.

Но выраженіе תְּחוּם גֶּזֶר = граница Гезера, кромѣ рѣшенія вопроса относительно величины примыкавшаго къ этому городу левитскаго поля или выгона (מִגְרָשׁ), можетъ имѣть также значеніе для рѣшенія вопроса относительно величины и границы т. н. субботняго пути у евреевъ (תְּחוּם הַשַּׁבָּת — ὁδὸς σαββάτου, ср. Дѣян. I, 12). Основаніемъ для опредѣленія величины этого пути, т. е. разстоянія, какое можно было проходить въ субботу, служило тоже мѣсто Числ. XXXV, 5,

---

[1]) Revue biblique, 1899, op. c.

[2]) См. Де-Глина, סֵפֶר מִקְדַּשׁ אַהֲרוֹן (книга о святилищѣ Аарона), 1894 г., стр. 48—54: עָרֵי הַלְּוִיִּם (города левитовъ), гдѣ указаны представленія древнихъ раввиновъ относительно выгоновъ (מִגְרָשׁ) левитскихъ городовъ.

которое служило и для опредѣленія величины левитскаго поля или выгона (מִגְרָשׁ) въ каждомъ отдѣльномъ направленіи. Такъ какъ величина מִגְרָשׁ по всѣмъ четыремъ направленіямъ измѣрялась въ 2000 локтей, то согласно этому и величину субботняго пути раввины опредѣляли въ 2000 локтей [1]). Такимъ образомъ «граница левитскаго выгона»—תְּחוּם מִגְרָשׁ должна была совпадать съ «границей субботняго пути» תְּחוּם הַשַּׁבָּת. Слѣдовательно, если въ извѣстномъ мѣстѣ указывалась граница левитскаго выгона для Гезера, то въ этомъ же мѣстѣ указывалась и граница «субботняго пути для Гезера», т. е., того разстоянія, какое можно было, по понятіямъ книжниковъ того времени, пройти отъ стѣны Гезера, не нарушая субботняго покоя. На этомъ основаніи Клермонъ Ганно въ выраженіи надписей תְּחוּם גֶּזֶר видитъ также указаніе на границу субботняго пути для Гезера. Прямыя линіи, проведенныя отъ камней, на которыхъ сдѣланы эти надписи, къ холму Телль-эль-Джезеръ, подъ которымъ скрываются развалины древняго Гезера, будутъ опредѣлять длину субботняго пути, по понятіямъ книжниковъ или синедріона Гезера, т. е., того разстоянія, на которое въ субботній день можно было отойти отъ стѣны города. Съ предположеніемъ Клермона Ганно согласенъ и проф. Д. А. Хвольсонъ (см. ор. с.). Длину этихъ прямыхъ линій Клермонъ Ганно опредѣляетъ приблизительно въ 800 метровъ [2]), но въ дѣйствительности, будучи продолжена до основанія сокрытой подъ поверхностію холма стѣны, она должна быть больше этой величины метровъ на 88, въ каковомъ случаѣ она совпадаетъ съ традиціоннымъ измѣреніемъ субботняго пути въ 2000 л., полагая локоть равнымъ 10 вершкамъ [3]) (около 416 саженей).

Кто такой былъ Алкій (Ἄλκιος, вѣроятно, еврейское חִלְקִיָּה), имя котораго встрѣчается въ гезерскихъ надписяхъ, на этотъ вопросъ пока не дано положительнаго отвѣта. Можно

---

[1]) См. Ioannis Buxtorfii Lexicon chaldaicum, talmudicum et rabbinicum editio Bernardi Fischeri, 1875 an., p. 1281—1283, гдѣ подъ словомъ תְּחוּם указана главнѣйшая раввинистическая литература касательно субботняго пути.

[2]) Revue Biblique, 1899, 1, p. 111, op. c.

[3]) См. „Христ. Чт.“ 1887, іюль, „Силоамская надпись“, гдѣ длина еврейскаго обыкновеннаго локтя, на основаніи свидѣтельства этой надписи о длинѣ туннеля въ 1200 л., опредѣлена въ 10 вершковъ съ небольшимъ.

съ увѣренностію предполагать лишь одно, что это есть имя или первосвященника того времени, или предсѣдателя гезерскаго малаго синедріона, или наконецъ гражданскаго начальника. Греческое написаніе имени скорѣе свидѣтельствуетъ въ пользу послѣдняго предположенія. Но едвали можно видѣть здѣсь неточно написанное имя жившаго во второй пол. 2 в. до Р. Хр. Алкима (Ἄλκιμος, иногда Ἄλκειμος, иногда Ἄλκινος), искателя первосвященства, сотрудника извѣстнаго Вакхида и льстиваго слугу царя Димитрія, стремившагося при помощи послѣдняго получить священство въ Іудеѣ (1 Мак. VII, 5, 9, 20, 21 и дал. 2 Мак. XIV, 3—13). Хотя на основаніи нѣкоторыхъ мѣстъ I Маккавейской книги (VII, 12; IX, 52) можно предполагать, что Алкимъ, дѣйствовавшій вмѣстѣ съ Вакхидомъ, жилъ нѣкоторое время въ Гезерѣ (Газарѣ), тѣмъ не менѣе было бы совсѣмъ неестественно предполагать, чтобы іудеи, завладѣвшіе этимъ городомъ и обстроившіе его при Симонѣ (1 Макк. XIV, 7, 34), помня то зло, какое имъ было причинено Алкимомъ (1 Макк. VII, 23; IX, 54—56), оставили его имя на общественной надписи, имѣвшей для нихъ столь важное ритуальное значеніе. Въ лицѣ, имя котораго начертано на этихъ надписяхъ, естественно предполагать какого-либо сановника, вліятельнаго въ іудейской общинѣ Гезера, но пользовавшагося своимъ вліяніемъ въ народѣ по праву, а не по принужденію. Дальнѣйшія изысканія на мѣстѣ древняго Гезера, можетъ быть, доставятъ положительныя данныя для опредѣленія этого лица.

Если теперь подвести итогъ всему сказанному относительно открытой въ 1898 году гезерской надписи, то окажется, что, несмотря на свою краткость, эта надпись имѣетъ немаловажное научное значеніе. Въ связи съ прежде открытыми подобными ей надписями, она своимъ положеніемъ и содержаніемъ во первыхъ подтверждаетъ раньше высказанное предположеніе Клермона Ганно, что древній Гезеръ, или Газара маккавейскаго времени, находился на томъ мѣстѣ, гдѣ въ настоящее время—Телль-эль-Джезеръ, и во вторыхъ даетъ возможность точно и наглядно рѣшить вопросъ относительно величины и расположенія левитскихъ выгоновъ (מגרשים) и величины субботняго пути (תחום—ὁδὸς σαββάτου).

Проф. **Иванъ Троицкій.**

1899 г. января 29 дня.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия — высшее учебное заведение Русской Православной Церкви, готовящее священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений, специалистов в области богословских и церковных наук. Учебные подразделения: академия, семинария, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта — ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор проекта — проректор по научно-богословской работе священник Димитрий Юревич. Материалы журнала готовятся в формате pdf, распространяются на DVD-дисках и размещаются на академическом интернет-сайте.

На сайте академии

www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки